

DECLARACIÓN DEL TESTIGO PROTEGIDO S-2004-T-74

Fecha de la declaración : 09-04-2007

Orden en la sesión : 06

- o *En cursiva azul, las preguntas del Ministerio Fiscal y los abogados.*
- o En normal negro, las respuestas.
- o Los comentarios del juez, comienzan por **GB**
- o **En rojo**, lo que no se entiende bien y es de libre transcripción.
- o **NOTA del Transcriptor (n.t.)**

Nomenclatura de las partes que intervienen en el interrogatorio:

<i>MF SÁNCHEZ</i>	Ministerio Fiscal - Olga Emma Sánchez Gómez
<i>A11MAT</i>	Asociación 11 M Afectados del Terrorismo
<i>AAV11M</i>	Asociación Ayuda a las Víctimas del 11 M
<i>AVT</i>	Acusación Popular AVT
<i>P MANJÓN</i>	Acusación Particular Pilar Manjón y otros
<i>R BARROSO</i>	Acusación Particular Roberto Barroso Anuncibay y otros
<i>A PEDRAZA</i>	Acusación Particular Ángeles Pedraza Portero y otros
<i>M PELICARI</i>	Acusación Particular Mario Pelicari Geraldini
<i>A GERIA</i>	Acusación Particular Angélica María Geria Cortés y su hijo menor de edad
<i>G PÉREZ</i>	Acusación Particular Guillermo Pérez Ajates
<i>M LÓPEZ</i>	Acusación Particular María Mercedes López Casado
<i>C PIRES</i>	Acusación Particular Celestina Pires Méndez
<i>A GONZÁLEZ</i>	Acusación Particular Ana Isabel González Picos y otros
<i>M VARGAS</i>	Acusación Particular María Teresa Vargas Páramo
<i>D EL FADOUAL</i>	Defensa de Abdelillah El Fadoual El Akil
<i>D BOUSBAA</i>	Defensa de Nasredinne Bousbaa
<i>D R.GONZÁLEZ</i>	Defensa de Raúl González y Rabei Osman
<i>D SLIMANE</i>	Defensa de Mahmoud Slimane Aoun
<i>D AGLIF</i>	Defensa de Rachid Aglif
<i>D OTMAN</i>	Defensa de Otman El Gnaoui
<i>D ZOUHIER</i>	Defensa de Rafa Zouhier
<i>D ZOUGAM</i>	Defensa de Jamal Zougam y Basel Ghalyoun
GB	Presidente del Tribunal – Gómez Bermúdez
S	Secretario Judicial
T	Testigo

Toma de Juramento al testigo.

00:00:00

GB: Señor testigo, jura usted o promete decir verdad?

T: Sí, juro.

GB: ¿Jura o promete decir la verdad?

T: Lo juro.

GB: Es mi deber informarle que si faltara a la verdad puede incurrir en una pena de prisión y multa. ¿Hay alguna circunstancia, algo que crea usted que puede impedirle o dificultarle decir la verdad?

T: No.

GB: Bien, esté usted tranquilo porque no se va a ver su imagen y desde donde usted está sentado es imposible que le vea nadie salvo los que el auto permite que le vean. Conteste, por favor, en primer lugar, a las preguntas del Ministerio Fiscal.

Ministerio Fiscal. Olga Emma Sánchez Gómez.

00:00:28

MF SÁNCHEZ: Con la venia. ¿Desde cuándo conocía usted a Jamal Ahmidan?

T: Desde el año 91 o por ahí, aproximadamente.

MF SÁNCHEZ: ¿Dónde lo conoció?

T: En el centro de Madrid.

MF SÁNCHEZ: ¿Qué relación tenía con Jamal?

T: Pues, como es del mismo pueblo... pues nos juntamos muchos y ahí es dónde le conocí. Una amistad.

MF SÁNCHEZ: ¿Tuvo usted conocimiento de que Jamal Ahmidan había sido eh... apresado en Marruecos?

T: Sí, lo había oído.

MF SÁNCHEZ: ¿Por quién tuvo usted conocimiento de este hecho?

T: De... su primo y sus hermanos.

MF SÁNCHEZ: ¿Usted seguía teniendo relación con el primo? ¿Con cuál de los primos?

T: No, Hitcham, no relación, a veces le veía ahí donde trabajaba yo y ellos venían allí a comprar.

MF SÁNCHEZ: ¿Y con sus hermanos tenía algún tipo de relación?

T: No, de conocerlos así nada más.

MF SÁNCHEZ: Una vez que Jamal sale de la prisión de Marruecos, ¿cuándo le vuelve usted a ver usted?

T: No le he vuelto a ver, solamente lo he visto de lejos, vamos le he visto de lejos pero no he hablado con él ni nada.

MF SÁNCHEZ: ¿Lo vio de lejos cuándo?

T: Pues ahora mismo no me acuerdo de la fecha exacta, pero yo trabajaba en un centro comercial y... y... en ese centro comercial le he visto de lejos.

MF SÁNCHEZ: ¿Pudo ser en verano de 2003, es decir, unos meses antes de los atentados de Madrid?

T: No, no, para nada.

MF SÁNCHEZ: ¿Unos meses ¡antes! de los atentados de Madrid?

T: Es que no me acuerdo muy bien ahora mismo la fecha exacta cuando le he visto.

MF SÁNCHEZ: ¿Usted eh... recuerda su declaración en el Juzgado de fecha 1 de diciembre del año 2004?

T: Sí, me acuerdo de muchas cosas...

MF SÁNCHEZ: ¿Usted en esa declaración dijo que creía haber visto a Jamal en el 2003 en el verano? Usted trabajaba en un centro comercial de Aluche.

00:02:51

T: Sí, sí, me acuerdo, sí le he visto, pero no me acuerdo de la fecha exacta ahora mismo, pero sí que le he visto.

MF SÁNCHEZ: ¿Pero lo que dijo usted en ese momento era verdad?

T: Sí, señorita.

MF SÁNCHEZ: ¿Recuerda usted que se le puso una transcripción de una conversación telefónica?

T: Sí.

MF SÁNCHEZ: ¿Recuerda que se le preguntó por una palabra que aparecía en esa conversación telefónica en árabe que se dice "mesmark"?

T: Sí.

MF SÁNCHEZ: ¿Qué significa mesmark?

T: Pues en castellano esclavo, pero lo que pasa es que como hablan para que no se le entienda, es un arma.

MF SÁNCHEZ: ¿En el argot de...?

T: Es arma.

MF SÁNCHEZ: ¿Se refiere a arma?

T: Sí.

MF SÁNCHEZ: ¿A arma larga o pistola?

T: Cuando se dice eso es arma, lo que pasa es que no ha dicho grande ni pequeña, pero... en términos de la calle es arma.

MF SÁNCHEZ: ¿En esa conversación recuerda usted haber identificado la voz de los interlocutores?

T: Sí, de uno.

MF SÁNCHEZ: ¿De quién?

T: De Jamal Ahmidan.

MF SÁNCHEZ: De Jamal. ¿Y era esta persona la que pronunciaba la palabra mesmark?

T: Creo que sí, sí... sí, sí me acuerdo, ahora sí me acuerdo le dijo que le trajera mesmark a una carretera del norte de España.

MF SÁNCHEZ: ¿Una carretera de dónde?

T: Del norte, una carretera del norte, eso ha dicho ahí en la grabación.

MF SÁNCHEZ: ¿Recuerda si era la carretera de Burgos?

T: Sí... no, ha dicho hacia el norte, lo que pasa es que ha dicho: ¿quién se va a acercar hasta Burgos para que le intercepten en medio del camino?

MF SÁNCHEZ: Para encontrarse en medio del camino...

T: Sí.

00:04:38

MF SÁNCHEZ: ¿Y la palabra "Kasdera" significa lo mismo?

T: Sí, Kasdera como dicen aquí chatarra... cacharra... perdón.

MF SÁNCHEZ: Cacharro... ¿También se refiere a pistola o arma?

T: Sí, igual. Y también esa puede ser arma o coche también.

MF SÁNCHEZ: ¿Kasdera?

T: Sí.

MF SÁNCHEZ: ¿Usted oyó las dos palabras en la misma conversación?

T: Me acuerdo de mesmark, pero de la otra...

MF SÁNCHEZ: ¿De mesmark?

T: De esa sí me acuerdo.

MF SÁNCHEZ: Ha dicho usted que desde el verano del 2003 hasta el 11 de marzo de 2004 no vio a Jamal.

T: Solamente aquella vez nada más.

MF SÁNCHEZ: ¿Con posterioridad al 11 de marzo lo volvió a ver?

T: No.

MF SÁNCHEZ: ¿Tenía conocimiento de sus actividades, de con quién se relacionaba, dónde solía ir?

T: Eso no, yo sabía que estaba aquí en España pero no sabía lo que hacía.

MF SÁNCHEZ: ¿Conoció usted igualmente a un procesado que se llama Abdelillah el Fadoual?

T: Sí, lo conozco.

MF SÁNCHEZ: ¿De qué lo conocía?

T: También del mismo... del mismo. Lo que pasa es que ese chaval trabajaba...

MF SÁNCHEZ: ¿En qué?

T: Tenía su residencia y trabajaba legalmente...

MF SÁNCHEZ: ¿Esta persona acompañaba o era amigo de Jamal?

T: Sí señorita.

MF SÁNCHEZ: ¿Usted en alguna ocasión los vio juntos?

T: Sí.

MF SÁNCHEZ: ¿Los vio juntos, vio a Abdelillah con Jamal cerca del establecimiento comercial en la que usted trabajaba en verano de 2003?

T: No, no señorita.

MF SÁNCHEZ: ¿Usted sabía quién era Said Tlidni?

T: Sí.

00:06:31

MF SÁNCHEZ: ¿Quién era esa persona?

T: Era... compañero de piso de Abdelillah y ese chico también trabajaba... también era legal.

MF SÁNCHEZ: ¿Usted sabía algo acerca de la documentación de Said Tlidni?

T: Sí.

MF SÁNCHEZ: ¿Qué es lo que conocía usted de esa documentación, la documentación personal?

T: Sí, la documentación personal solo los datos... los datos de él los tenía Jamal.

MF SÁNCHEZ: Jamal. ¿Y utilizaba la documentación de Said con fotografía de él?

T: No.

MF SÁNCHEZ: ¿Utilizaba los datos de Said?

T: Sí.

MF SÁNCHEZ: ¿Quién era la persona que proporcionaba los documentos manipulados a Jamal?

T: Pues aquel entonces hace muchos años era un chileno mayor, un señor mayor.

MF SÁNCHEZ: Un chileno. ¿Ese chileno dónde vivía, dónde tenía su actividad?

T: Vivía ahí un piso en Quevedo.

MF SÁNCHEZ: Dice usted hace muchos años.

T: Sí señorita.

MF SÁNCHEZ: ¿Antes de que Jamal volviera de Marruecos?

T: Mucho antes.

MF SÁNCHEZ: ¿Qué relación tenían Abdelillah y Jamal con este individuo?

T: Jamal sí, pero Abdelillah no... Jamal iba a pedirle documentación a ese señor, pero Abdelillah no.

MF SÁNCHEZ: ¿No fueron detenidos juntos cuando salieron de casa de este individuo?

T: Sí, le acompañó Abdelillah un día y los cogieron.

MF SÁNCHEZ: ¿Los detuvieron en la puerta de casa de este individuo?

T: Sí.

MF SÁNCHEZ: ¿En el año 2001?

T: Sí.

MF SÁNCHEZ: ¿Jamal viajaba por algún país de Europa? ¿Iba a alguna ciudad en concreto?

T: Sí, se iba a Francia y a Holanda.

MF SÁNCHEZ: ¿A Holanda? ¿Y dentro de Holanda sabía usted a qué ciudad en concreto solía ir Jamal?

00:08:32

T: A Ámsterdam creo que tenía un hermano y un primo.

MF SÁNCHEZ: ¿Y con qué finalidad viajaba a Ámsterdam?

T: Pues él se dedicaba al tráfico de drogas.

MF SÁNCHEZ: ¿Sabe usted qué personas eh... participaban en esta... en esta... actividad comercial de Jamal?

T: ¿Qué personas?

MF SÁNCHEZ: Sí, qué amigos o qué conocidos...

T: Pues la verdad él trabaja para él, la gente trabaja para él y no... ¿sabe lo que le quiero decir? El tráfico de drogas era para él; lo que pasa, lo que pasa hay que dar de ganar al que trabaje con él o no.

MF SÁNCHEZ: Pero ¿conocía usted quiénes eran sus distribuidores o la persona que... que le ayudaba a la venta?

T: ¿En qué época?, es que son muchas épocas...

MF SÁNCHEZ: Usted manifestó en el Juzgado en la fecha que ya le he dicho, 1 de diciembre de 2004, que Jamal cuando volvió de Marruecos mantenía los negocios con la misma gente.

T: Sí, con la gente antigua, con el hermano, con el primo... y había más personas.

MF SÁNCHEZ: ¿Qué hermano y qué primo?

T: Pues el... el primo es Hitcham.

MF SÁNCHEZ: Con Hitcham.

T: Y el hermano Mustafá.

MF SÁNCHEZ: Cuando usted en el Juzgado manifiesta que trabajaba con las mismas personas, con la misma gente, e igual que antes que seguía trabajando, dice: eran Abdelillah, Anouar y Hitcham su primo. ¿Ese Abdelillah es Abdelillah al Fadoual?

T: Pero Abdelillah no... no distribuía droga, Abdelillah recogía dinero y todas esas cosas.

MF SÁNCHEZ: ¿Era el que recaudaba el dinero de la venta de la droga?

T: Sí.

MF SÁNCHEZ: Y además de recaudar el dinero de la venta de la droga, ¿Abdelillah se dedicaba a algo más?

T: Era... el hombre de confianza de él.

MF SÁNCHEZ: Era el hombre de confianza de Jamal.

T: Sí señora.

MF SÁNCHEZ: En el año 2006, concretamente el día 28 de febrero vuelve usted a prestar declaración en el Juzgado como consecuencia de unas declaraciones que usted había hecho a un medio de comunicación, ¿lo recuerda?

T: Sí.

MF SÁNCHEZ: ¿Qué conocimiento tenía usted de la relación de Jamal Ahmidan con miembros de la banda terrorista ETA?

00:11:07

T: Pero eso... no era nada... no era nada seguro, eso es lo que me han comentado nada más.

MF SÁNCHEZ: ¿Quién se lo comentó a usted y cuándo?

T: Pues... pues no me acuerdo bien quién me lo dijo, pero no estoy seguro si fue el primo, el primo Hitcham o el hermano..., el pequeño.

MF SÁNCHEZ: ¿Y de los hechos que usted hablaba, de esa relación entre Jamal Ahmidan y varios miembros de la banda terrorista ETA...? que nunca llegó a identificar ¿no? a esas personas.

T: No.

MF SÁNCHEZ: No sabía los nombres de esas personas con las que Jamal pudo tener relación

T: No, no me ha dicho nada, solamente me ha dicho que estaba con un señor mayor de ETA y nada más, me ha dicho que fue el año 94.

MF SÁNCHEZ: O sea en el año 94.

T: Sí.

MF SÁNCHEZ: ¿Con posterioridad usted ha tenido conocimiento de la relación de Jamal con algún otro miembro sin identificar también de la banda terrorista ETA?

T: No señora.

MF SÁNCHEZ: ¿Y qué es lo que le comentan concretamente de esta relación de Jamal con estos miembros de la banda sin identificar?

T: De... ¿de cuál? ¿Del 94?

MF SÁNCHEZ: ¿Qué es lo que le enseñaron?

T: Ah, me ha dicho que... en la cárcel, cuando estaba en la cárcel le dijo que una bombilla le metes productos químicos, le pones en su sitio y cuando da en el interruptor se encendía lo que fuera.

MF SÁNCHEZ: ¿Pero nunca le llegó a decir los nombres de esas personas?

T: No, no señorita.

MF SÁNCHEZ: Le llegó a decir si Jamal, en aquella época, en el año 94, 10 años antes de los atentados de Madrid, ¿tenía algún piso en el País Vasco?

T: En el País Vasco no, en Cantabria.

MF SÁNCHEZ: En Cantabria. ¿En dónde?

T: En Laredo.

MF SÁNCHEZ: En Laredo. ¿Le llegó a comentar algo acerca de...? ¿Quién fue el que le comentó estos datos de la relación entre Jamal y la banda terrorista ETA en el año 94? ¿Fue Hitcham?

T: ¿En el año 94? No, fue él mismo.

MF SÁNCHEZ: ¿Jamal fue el que se lo comentó a usted?

T: ¿Lo de la bombilla esa? Sí, fue él.

00:13:34

MF SÁNCHEZ: Fue el propio Jamal...

T: Sí, sí. (n.t.: con total seguridad)

MF SÁNCHEZ: ¿Hitcham le comentó algo acerca de relación también de Jamal con algún miembro de la banda?

T: Es que no me acuerdo quién me lo dijo, si él o el hermano de Jamal, cuando me dijo lo de lanzar atentados y eso lo más seguro que fueron relacionados con ETA, pero vamos, eso es lo que me han dicho ellos.

MF SÁNCHEZ: ¿Y dice que se lo dijo Hitcham?

T: Hitcham o Rachid, no me acuerdo bien.

MF SÁNCHEZ: Rachid el hermano de Jamal, y Hitcham ¿el primo?

T: Sí.

MF SÁNCHEZ: Usted en el Juzgado manifestó que creía que era Hitcham, ¿y que se le dijo después de los atentados del 11 de marzo, que tenía conocidos en el País Vasco Jamal?

T: Pues a mí cuando me lo dijeron fue después de los atentados, claro. Yo todo eso...

MF SÁNCHEZ: ¿Pero se lo dijo Hitcham después de los atentados?

T: Es que no me acuerdo, si es Hitcham...

MF SÁNCHEZ: ¿Usted sabía que Hitcham estaba preso antes de los atentados?

T: No, no lo sabía.

MF SÁNCHEZ: O sea que no pudo ser Hitcham...

T: Entonces tiene que ser el otro.

MF SÁNCHEZ: ¿Esto dónde se lo comenta? Si dice usted que Hitcham no pudo ser y que tuvo que ser el otro... ¿el otro se refiere usted a?

T: A Rachid.

MF SÁNCHEZ: A Rachid. ¿Cuándo se lo comenta Rachid y dónde?

T: Pues yo estoy trabajando en dicho centro comercial y ahí es donde le he visto.

MF SÁNCHEZ: ¿Y se lo comenta después de los atentados? ¿Cuántos días después de los atentados?

T: No me acuerdo muy bien.

MF SÁNCHEZ: ¿Por qué se acordó usted después de pasar 10 años de lo que le comentó Jamal? ¿Por qué se acordó de esa relación de Jamal con ETA?

T: Pues... pues me dijo esa cosa de un artefacto y me pareció muy fuerte, y me acordé de... de eso.

MF SÁNCHEZ: ¿Y tenía relación con lo que había pasado en los trenes?

T: ¿Perdón?

MF SÁNCHEZ: ¿Que si tenía relación con lo que había ocurrido en los trenes?

00:15:37

T: ¿Quién? Es que no...

MF SÁNCHEZ: ¡Lo de la bombilla con lo de los trenes!

T: No, no tenía nada que ver.

MF SÁNCHEZ: ¿Por qué se acordó usted después de declarar en el Juzgado?

T: ¿Después de declarar en el Juzgado? ¡Si se lo he dicho yo a la policía eso!

MF SÁNCHEZ: ¿Se lo dijo usted a la policía?

T: Sí, señorita. Vamos, a la Unidad Central de Inteligencia, tanto lo de... lo de ETA como lo de la bombilla. Las dos cosas.

MF SÁNCHEZ: Aparte de esos comentarios, ¿ha oído a alguien del grupo... de ese grupo que seguía trabajando con Jamal que este siguiera manteniendo relaciones del entorno o con miembros de la banda terrorista ETA?

T: No, no señorita.

MF SÁNCHEZ: ¿Es cierto que usted le llegó a decir a la policía que por haber salido estas manifestaciones suyas en prensa usted se iba a olvidar de su declaración ante esta sala?

T: No, pero no fue así. Me dijeron que es algo confidencial... encima se aparece a la puerta de mi casa un periodista con mi declaración ante la UCIE, entonces a mí me parece muy fuerte, aparece con toda la declaración, lo que declaré yo en la brigada un periodista del diario El Mundo en la puerta de mi casa, entonces... imagínate cómo me puedo poner...

MF SÁNCHEZ: Pero usted fue luego a la redacción del Mundo, e hizo una entrevista.

T: No, una entrevista no. A mí me dijeron... fui dos días a mi casa una vez asaltó a mi mujer en el camino otro periodista... pues mi mujer me dijo: díles algo a esta gente porque no se lo que te van a hacer.

MF SÁNCHEZ: ¿Por qué no vino al Juzgado a decir que estaba siendo perseguido?

T: Aquel entonces ya... ¿de quién me puedo fiar? Si mi declaración me la enseña en mi mano, lo que he declarado, un taco así... entonces ¿de quién me puedo fiar?

MF SÁNCHEZ: ¿La declaración del Juzgado?

T: No señorita, la de la Brigada de Información.

MF SÁNCHEZ: ¿Cobró usted por el hecho de hacer estas manifestaciones en el Mundo?

T: No señorita.

MF SÁNCHEZ: No hay más preguntas.

00:17:54

GB: Gracias, ¿la Asociación 11 de Marzo Afectados del Terrorismo?

A11MAT: Sí, con la venia, nos vamos a adherir a las preguntas formuladas por el ministerio público y no vamos a efectuar ninguna pregunta.

GB: Gracias, ¿la Asociación de Ayuda a las Víctimas del 11 de Marzo?

AAV11M: Ninguna pregunta Señor.

GB: Gracias, ¿la Asociación de Víctimas del Terrorismo?

AVT: Ninguna pregunta.

GB: Gracias, ¿la acusación constituida por Doña Pilar Manjón Gutiérrez?

Acusación Particular Pilar Manjón Gutiérrez y otros.

00:18:14

P MANJÓN: Con la venia. Como quiera que también en la declaración del testigo protegido aparece el reconocimiento del video que se ha proyectado y sobre el que se han albergado algunas dudas, a esta parte le interesa –con el debido respeto a las personas que se pudieran sentir heridos por este video- para que identifique a las personas tal y como le parezca.

GB: Dispongan la grabación.

(n.t.: se emite la grabación, medio minuto)

P MANJÓN: La pregunta señor, es si el testigo protegido puede identificar a las tres personas que aparecen en el video que se acaba de proyectar.

T: Pues... el que hablaba es Jamal Ahmidan.

P MANJÓN: ¿Lo reconoce usted sin ningún género de dudas?

T: Sin duda.

P MANJÓN: ¿Hay algún rasgo distintivo que... que... a usted le confirmen que se trata de Jamal Ahmidan, en su forma de hablar, en la forma de pronunciar?

T: Sí, la voz, la voz que tiene, que tenía una dentadura postiza y tiene dificultad de hablar y..., y vamos, se sabe que es él.

P MANJÓN: ¿Las otras dos personas que aparecen eh... flanqueando al Chino, a Jamal Ahmidan, sabe usted quiénes son?

T: Por la forma que está parado el que está en la izquierda, se ve que... como Rachid, como su forma.

P MANJÓN: Rachid Oulad Akcha?

T: Sí.

P MANJÓN: ¿Por qué cree usted que pueda tratarse de esta persona?

T: Sí, para como... como un a lesión que tiene de cuando era pequeño, y se para así medio...

P MANJÓN: ¿Por la postura un poco torcida?

T: Sí.

P MANJÓN: ¿Y... la otra persona, la tercera persona que aparece en el video?

T: No, no lo identifico.

P MANJÓN: ¿Podría tratarse de Mohamed Oulad Akcha?

GB: Bien, podría... podría tratarse de mucha gente. Por favor.

P MANJÓN: Bien, también quería preguntarle al testigo protegido: los periodistas del Mundo que aparecen en su casa le dicen que han conseguido su número de teléfono móvil y su número de teléfono fijo.

T: Sí. Y la dirección.

P MANJÓN: ¿Y su dirección de su casa?

00:22:18

T: Sí.

P MANJÓN: ¿Y a su vez le muestran las declaraciones que usted ha hecho, secretas, ante la policía?

T: Sí señor.

P MANJÓN: ¿Le comentan estos periodistas como han conseguido estas declaraciones?

T: Sí, me dijeron que salió de un policía.

P MANJÓN: ¿Y sus datos personales, con teléfono, dirección?

T: Sí, lo mismo, también.

P MANJÓN: ¿Le insistieron a usted, incluso le presionaron para que hiciera declaraciones?

T: Sí, varias veces, hasta que me dijeron que ellos no quieren hacer nada, sólo saber la verdad, nada más.

P MANJÓN: Pero... ¿insistieron de forma reiterada para que usted...?

T: Fue varios días, muchos días.

P MANJÓN: ¿Una de las personas que insistió de esa manera reiterada se trataba del subdirector, un tal Casimiro, identifica usted?

T: Sí.

P MANJÓN: ¿Eran las personas que más insistían?

T: Era otro también.

P MANJÓN: ¿Otro también? ¿Un tal Antonio Rubio?

GB: Bien, en cualquier caso, ¿cuál es el objeto de estas identificaciones cuanto menos innecesarias para la causa, señor Letrado?

P MANJÓN: Señoría, porque efectivamente, bueno, es algo que aparece en el sumario, declara el testigo, que ha publicado dicho medio de comunicación...

GB: Sí, sí, pero ¿cuál es la relevancia para el proceso, que es lo que usted debe de preguntar? No como se declaró o se dejó de declarar...

P MANJÓN: Bien, una última pregunta sobre este tema, si una vez publicada se puso en contacto con dicho diario para desmentir todo lo que ahí se había publicado y para decir que no era cierto y que los iba a denunciar.

T: Sí, pero la mitad de las cosas que salen en el periódico yo no las he dicho.

P MANJÓN: Que la mitad de las cosas que salen en el periódico usted no las ha dicho.

T: Sí.

P MANJÓN: Muy bien, muchas gracias, no hay más preguntas.

00:24:05

GB: Gracias, ¿la acusación constituida por Don Roberto Barroso Anuncibay y otros?

R BARROSO: No hay preguntas Señoría.

GB: Gracias, ¿la constituida por Doña Ángeles Pedraza Portero y otros?

A PEDRAZA: No hay preguntas.

GB: Gracias, ¿la constituida por Don Mario Pelicari Geraldini y otros?

M PELICARI: No hay preguntas Señor.

GB: Gracias, ¿la constituida por Doña Angélica María Geria Cortés y su hijo menor de edad?

Acusación Particular Angélica María Geria Cortés y su hijo menor de edad.

00:24:24

A GERIA: Con la venia. A lo largo de sus declaraciones, y a la vista del día de hoy, ¿usted tiene miedo concretamente a alguien o a un grupo o a quién?

T: Sí a... esto se trata de un juicio de unos asesinos, ¿no? Que han matado a tanta gente... da igual que maten a otro más, ¿no?

A GERIA: Bien, ¿pero su miedo es genérico o ha recibido amenazas concretas?

T: No, de momento no.

A GERIA: No hay más preguntas.

Acusación Particular Guillermo Pérez Ajates.

00:25:01

GB: Gracias, ¿la constituida por Doña María de las, perdón Don Guillermo Pérez Ajates?

G PÉREZ: Con la venia, Señor. Dígame usted. Usted en su declaración ante la policía en ningún momento, hace usted una declaración muy extensa, pero en ningún momento habló de ETA, ¿es así?

T: No, sí hablé de ETA.

G PÉREZ: Aquí no se refleja en la...

T: Una cosa es lo que he dicho y otra cosa es lo que han puesto.

G PÉREZ: Cuando usted se entrevista con los periodistas del Mundo ¿son ellos los que le hablan de ETA, los que le hacen preguntas sobre la ETA?

T: ¿Perdón?

G PÉREZ: Si son los periodistas del Mundo los que le preguntan a usted lo que sepa usted sobre relaciones del Chino con ETA.

T: Sí, han insistido varias veces, yo dije que...

G PÉREZ: ¿Insistían en que usted contase lo que supiese sobre eso?

T: Sí.

G PÉREZ: ¿Eran las preguntas concretas que le hacían?

T: Por lo visto, las preguntas que me hacían ya las tenían ellos hechas, o sea ellos ya sabían lo que me tenían que preguntar.

G PÉREZ: ¿Y giraban en torno a esto?

T: Sí, han insistido mucho en eso.

G PÉREZ: Insistían mucho. Acaba usted de decir que una parte de lo que se publica en el Mundo, usted no lo dijo. ¿Recuerda usted o puede especificar de alguna manera qué parte... a qué se refiere usted concretamente?

GB: Señor Letrado, la información que aparezca en un medio de comunicación no es prueba en este juicio salvo que esté aportada por alguna de las vías. Como no está aportada en las pruebas, no ha lugar a la pregunta.

G PÉREZ: Pues nada más Señor muchas gracias.

00:26:33

GB: Gracias, ¿la acusación constituida por Doña María Mercedes López Casado?

M LÓPEZ: Ninguna pregunta Señor.

GB: Gracias, ¿la constituida por Doña María Isabel Ruiz Borrallo?

GB: Gracias, ¿la constituida por Doña María Jesús Pérez Díaz?

GB: Gracias, ¿la constituida por Doña Celestina Pires Méndez?

C PIRES: No hay preguntas Señor.

GB: Gracias, ¿la constituida por Doña Ana Isabel González Picos y otros?

A GONZÁLEZ: No hay preguntas Señor.

GB: Gracias, ¿la constituida por Doña María Teresa Vargas Páramo?

M VARGAS: No hay preguntas Señor.

GB: ¿Alguna otra acusación?, ¿las defensas?, perdón, sí, hay una proponente que es la defensa de El Fadoual El Akil.

Defensa de Abdelillah El Fadoual El Akil.

00:27:07

D EL FADOUAL: Con la venia. Ha manifestado usted que Abdelillah era un chico que trabajaba y tenía residencia. ¿Sabe usted en qué trabajaba Abdelillah?

T: Abdelillah era... era mecánico.

D EL FADOUAL: ¿Sabe usted si vendía coches?

T: Pues él por ejemplo, de vender coches así, no. Él se iba por ejemplo cuando tenía vacaciones o lo que sea, se iba a Holanda, Alemania, no me acuerdo dónde era, y traía un coche a aquí, lo matriculaba aquí y lo vendía.

D EL FADOUAL: Concretamente a usted le vendió uno.

T: A mí sí, me vendió uno.

D EL FADOUAL: Ha declarado usted que Abdelillah recaudaba dinero, que no distribuía droga. ¿Sabe si los últimos años cuando Jamal estaba en prisión Abdelillah continuó recaudando dinero?

T: No, no, para nada. No sé nada.

D EL FADOUAL: Usted declaró que cuando sale de la cárcel a finales del 98, sin estar relacionado con el grupo del Chino, sí está al corriente de sus actividades, sus amistades, lugares de reuniones y forma de operar, eso ¿quién se lo contaba a usted?

T: No, pero reuniones y esas cosas no. Yo trabajaba en un centro comercial y cuando solía coger el metro, están ahí todos. O sea, la boca del metro.

D EL FADOUAL: ¿O sea que usted les conocía de verles en una plaza, vamos?

T: Sí, efectivamente. Yo alguna vez me he tropezado con alguien y me comentan algo de esas cosas, pero...

D EL FADOUAL: ¿O sea que su conocimiento de esta gente es por lo que le han comentado otras personas y por la información que le dan otras personas?

T: Efectivamente.

D EL FADOUAL: Usted igualmente también habló de las personas que la integraban y decía que había un tal Anouar y que consideraba al Chino como a un hermano. ¿Este Anouar era un chico alto y con coleta?

T: Pues yo cuando le conocí no tenía coleta.

D EL FADOUAL: ¿Sabe usted esta persona hasta cuándo colaboró con el Chino?

T: Pues estaba, mucho antes de que saliera el Chino de Marruecos.

D EL FADOUAL: ¿Usted recuerda si Abdelillah... sí perdón, Jamal Ahmidan consumía drogas?

T: Consumía drogas, bebía alcohol... y de todo.

D EL FADOUAL: ¿Y sabe si se dedicaba a robar bolsos en Gran Vía?

T: Eso fue en la época... en los años 90.

D EL FADOUAL: ¿Se dedicaba también a robar a turistas japoneses?

T: Sí.

00:29:38

D EL FADOUAL: ¿Sabe usted si Abdelillah tenía un golf blanco con matrícula alemana?

T: Sí, pero eso fue en el 96 o por ahí, en el 97.

D EL FADOUAL: Vamos a ver: ¿Sabe usted si la novia del Chino, la madre de Migdal, su suegro, el novio de la madre era mecánico y era el que arreglaba los coches de Jamal en 2003 y 2004?

T: No, eso no, es que no sabía si era mecánico o no.

D EL FADOUAL: Usted no tenía conocimiento en esa época de...

T: Sí, yo tenía el conocimiento, lo que pasa es que yo conocía a su exmujer y nada más.

D EL FADOUAL: ¿Sabe usted si Hitcham tenía su propia organización diferente de la del Chino?

T: ¿Quién, perdón?

D EL FADOUAL: Hitcham, Hitcham Ahmidan.

T: No.

D EL FADOUAL: ¿Trabajaba con Jamal?

T: Sí.

D EL FADOUAL: ¿Sabe usted si mientras Jamal estuvo en prisión en Marruecos su grupo o su organización estaba dirigida por Hitcham y su hermano Mustafá Ahmidan?

T: A esa persona ya contesté a su señoría.

D EL FADOUAL: ¿Sabe usted si existía una mala personal entre Mustafá Ahmidan y Abdelillah por un lado y entre el propio Mustafá y Hitcham por otro?

T: No, no sabía nada de eso. Además a Mustafá no lo conocía personalmente.

D EL FADOUAL: ¿Podría decirnos si colaboraba usted con la policía desde muchos antes de los atentados como confidente?

T: No te voy a preguntar salvo que su señoría me obligue.

GB: Sí, sí, díganos desde cuando colaboraba, si colaboraba con la policía.

T: Yo colaboré muy poquito antes.

GB: Muy poco antes.

D EL FADOUAL: No hay más preguntas.

GB: Gracias, ¿alguna defensa mas?

Defensa de Nasredinne Bousbaa.

00:31:37

D BOUSBAA: Sí, con la venia Señoría, la defensa de Nasredinne Bousbaa. Usted ha manifestado a preguntas del ministerio fiscal que la persona que falsificó la documentación a Jamal Ahmidan era una persona denominada o apodada El Chileno. ¿Es cierto?

T: Sí.

D BOUSBAA: ¿Usted recuerda o sabe si en el año 2000 fue detenido Jamal en el domicilio del Chileno? ¿Tiene usted conocimiento de ello?

GB: Ha dicho ya que sí, que fue en 2001.

D BOUSBAA: En 2001. Nada más.

GB: Gracias, ¿alguna más?

Defensa de Raúl González y Rabei Osman.

00:32:08

D R.GONZÁLEZ: La Defensa de Rabei Osman. Mire, ¿Es cierto que desde que usted conocía a Jamal Ahmidan en todas las actividades en las que él participaba siempre era el líder?

T: Sí.

D R.GONZÁLEZ: ¿Es cierto que usted le consta que Jamal Ahmidan nunca se sometía a las órdenes de otra persona en todas las actividades en las que participaba?

T: Nunca.

D R.GONZÁLEZ: ¿Es cierto que usted considera que Jamal -pese a su religiosidad- o mandaba él o no habría admitido órdenes de nadie?

T: Yo nunca le he visto que era religioso. Vamos, que rezaba a veces, luego dejaba de rezar, se iba de copas como cualquier persona, pero... no dejaba mandar a nadie nunca.

D R.GONZÁLEZ: ¿Y es cierto, usted llegó a afirmar que considera Jamal pudo desempeñar en jefatura que dirigió, financió, preparó y ejecutó el atentado en Madrid sufrido en Madrid en 2004?

T: Esa es una opinión que he dicho, vamos, de su carácter y eso... puede ser que sí.

D R.GONZÁLEZ: No hay más preguntas.

GB: Gracias, ¿alguna defensa mas?

Defensa de Mahmoud Slimane Aoun.

00:33:10

D SLIMANE: Con la venia. Mire, una pregunta: En la declaración que hace usted ante la dirección general de la policía, comisaría general de información, unidad central de inteligencia, obrante al folio 27865 dice usted que el Chino tenía como actividad el tráfico de drogas y se rodeaba de sus más inmediatos colaboradores. Y cita usted en último lugar un palestino del que no sabe datos, sólo sabe que le llamaban el palestino y es de Gaza. Mire, mi cliente es Mahmoud Slimane, y también llamado por otro nombre Gabi. ¿Conoce usted a mi cliente?

T: No me suena ningún nombre de lo que me ha dicho usted.

D SLIMANE: No hay más preguntas.

GB: Gracias, ¿alguna más?

Defensa de Rachid Aglif.

00:34:32

D AGLIF: La defensa de Rachid Aglif, Con la venia de la sala. Señor testigo, mi pregunta es si ¿usted conocía a todos los colaboradores del Chino?

T: Todos, todos no.

GB: La pregunta así formulada va a provocar que sea declarada capciosa la segunda.

D AGLIF: Modifico la pregunta. ¿Conocía usted a Rachid Aglif?

T: ¿Rachid Aglif?

GB: Rachid Aglif. Aglif. Para más señas "el Conejo". Se le conoce por el alias. No tiene gracia, es el alias, y el propio letrado lo introduce. Como sé que lo va a preguntar, lo añado.

T: No.

D AGLIF: Señor, cuando usted presta declaración ante la... ante la comisaría general de la policía, ¿de qué manera llega usted aquí? ¿Cómo llega la policía a usted?

T: No, yo llegué a la policía, porque yo he visto la foto de cuando salieron por la tele y llamé al 091, entonces estoy aquí ahora mismo.

D AGLIF: ¿En aquella época estaba usted de confidente?

GB: Acaba de responder a esa pregunta

T: Yo nunca he estado de confidente. Colaboro con la policía y... un confidente a lo mejor cobra, y yo no cobro.

D AGLIF: ¿Sigue trabajando o colabora con la policía?

T: No.

GB: No ha lugar a la pregunta, es irrelevante para el proceso.

D AGLIF: No hay más preguntas.

GB: Gracias, ¿alguna defensa más?

Defensa de Otman El Gnaoui.

00:35:26

D OTMAN: Con la venia de la sala, por la defensa de Otman el Gnaoui. Vamos a ver, señor, ¿usted trató a Jamal después de que este volviera de estar en la cárcel en Marruecos?

T: Ya le he dicho al señor Juez que no.

D OTMAN: No le trató, o sea que ¿usted no conoció su cambio religioso?

T: No.

D OTMAN: Usted en la época en que le conoció, ¿él acostumbraba a llevar armas?

T: Sí.

D OTMAN: ¿De qué tipo?

GB: Si eran pistolas, fusiles, si eran... navajas...

T: Pistolas. Armas pequeñas. Navajas también.

D OTMAN: ¿Y usted conoció a Otman El Gnaoui?

T: ¿Otman El Gnaoui? No me suena.

D OTMAN: No le suena... cuando usted, le ha preguntado el ministerio fiscal de la palabra mermad, que usted traduce por clavo, dice usted que como se habla en la calle, es un arma, pero como se habla en la calle ¿quién? ¿Cualquier persona árabe o la gente del grupo de Jamal?

T: La gente del entorno.

D OTMAN: ¿De él?

T: Sí.

D OTMAN: En relación con las personas que estaban a su alrededor, ¿era normal que él las hiciese ir a sitios y después no las utilizase, que les diera explicaciones, que no les diera explicaciones? ¿Cómo era el trato?

GB: No ha lugar a la pregunta por genérica. O concreta o no a lugar.

D OTMAN: Bueno. La concreción se refiere a que en su declaración dice usted que movilizaba a las personas y después no las utilizaba. ¿Eso ocurría habitualmente con sus colaboradores?

T: Hombre, no me acuerdo que he dicho que movilizara a la gente. ¿Quiere decir que le obligaba? Para nada he dicho eso.

D OTMAN: No, no, que le obligaba no, que les hacía ir a los sitios y luego no les utilizaba.

T: Ah, sí, puede ser, porque no se fiaba de nadie. A lo mejor decía vete a un sitio y luego él no estaba allí.

D OTMAN: ¿Y sabe usted si les daba explicaciones de por qué les hacía ir a los sitios?

T: No

D OTMAN: No hay más preguntas.

GB: Gracias, ¿alguna defensa más?

Defensa de Rafa Zouhier.

00:37:39

D ZOUHIER: Sí, con la venia de la sala, la defensa de Rafa Zouhier. Primero le quería preguntar si después de que Jamal el Chino regresase a España, después de estar en la cárcel, ¿usted escuchó en algún momento que se relacionase con Rafa Zouhier?

T: A ese señor nunca lo he visto, ni había oído hablar de él (n.t. riéndose).

D ZOUHIER: ¿Usted conocía a alguna persona que se llamase Yassim que era portero de una discoteca?

T: No.

D ZOUHIER: ¿Y a una persona que se llamaba Huajavi?

T: No.

D ZOUHIER: Entre las personas que volvieron a hacer negocios a la vuelta con Jamal Ahmidan el Chino se encontraba Lofti Sbai? ¿Le conoce?

T: A Lofti Sbai le conoce de Marruecos, porque su padre era un coronel, pero... pero no..., no sé si había vuelto a vender con él...

D ZOUHIER: ¿Pero era amigo de Jamal Ahmidan el Chino antes?

T: Sí.

D ZOUHIER: ¿Y después no sabe si se relacionaba con él?

T: No.

D ZOUHIER: Bien, no hay más preguntas.

GB: Gracias, ¿alguna defensa más?

Defensa de Jamal Zougam y Basel Ghalyoun.

00:38:46

D ZOUGAM: Con la venia de la sala, la defensa de Jamal Zougam y Basel Ghalyoun. ¿Estuvo usted en prisión con Khaled Oulad Adcha?

T: Sí.

D ZOUGAM: ¿Y con Rachid Oulad Adcha?

T: No, perdón, con Khaled no, con Rachid.

D ZOUGAM: Con Rachid. ¿En qué año fue esto más o menos?

T: En el 96.

D ZOUGAM: ¿Salió en el 96 de prisión?

T: En el 98 salí.

D ZOUGAM: ¿Sabe usted si Jamal Ahmidan tuvo que pagar dinero en Marruecos para salir de la cárcel?

T: No.

D ZOUGAM: ¿Sabe usted si era Teodoro Navarrete el chileno que trabajaba proporcionando documentación a Jamal Ahmidan?

T: Sí.

D ZOUGAM: ¿Sabe usted si esta persona seguía trabajando con él cuando regresó de Marruecos?

T: Ya contesté a esa pregunta.

D ZOUGAM: ¿Qué no lo sabe o no se acuerda?

T: No, dije: ya contesté a la pregunta.

GB: ¿Cuál es la pregunta, que estaba en otra cosa?

D ZOUGAM: No, la pregunta era que si la persona que le facilitaba la documentación en los 90 le seguía facilitando documentación cuando regresó de Marruecos.

GB: Usted sabe si le facilitaba la misma documentación cuando vuelve de Marruecos...

T: Y yo le dije que ya contesté a la pregunta...

GB: Pues conteste otra vez, porque no me acuerdo de lo que dijo.

T: No.

D ZOUGAM: No hay más preguntas.

GB: Gracias, ¿alguna defensa más? Muchas gracias, ya se puede marchar, gracias.